

Влияние миграции на развитие диалектов китайского языка

Д.К. Ибрашева

Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы

danna.ibrasheva@gmail.ru

Аннотация. Китайский язык характерен разнообразием диалектов, но настолько не схожих друг с другом, что выходцы из различных провинций не в состоянии понять друг друга. Главной причиной возникновения диалектов в Китае является миграция. В ходе дальнейшей истории китайского языка диалектная лексика пополнялась в результате контактов с языками соседних народов. Таким образом миграции приводили к обособлению значительных групп носителей китайского языка от их основной массы с последующим развитием языка этих групп в особые диалекты.

Одним из характерных признаков лингвистической ситуации современного Китая являются многочисленные диалекты. Несмотря на общее признание национального языка в качестве главного средства устного общения в Китае и постоянного расширения сферы его использования, позиции современных диалектов продолжают оставаться прочными. Это связано с тем, что крестьянское население по-прежнему говорит на диалектах, и лишь часть их владеет теми или иными средствами междиалектного общения.

Диалекты китайского языка формировались под влиянием двух основных нелингвистических факторов:

- контакты между носителями различных древних диалектов;
- контакты носителей древних диалектов с соседними народами.

Согласно наиболее общей классификации выделяют северную и южную диалектные зоны [1]. Историческая судьба северной и южной частей Китая складывалась по-разному. Северный Китай представлял собой арену бурных исторических событий, а юг был «тихой пристанью», так как он расчленен на изолированные физико-географические области. Следовательно, лингвистическая ситуация на севере и юге Китая развивалась по-разному. Политические события на географически интегрированном севере страны способствовали сближению диалектов, которые, несмотря на свои различия, допускают возможность общения между их носителями. На гео-

графически расчлененном юге единой области устойчивого общения создано не было.

Диалекты китайского языка различаются между собой на всех уровнях своих систем: фонетическом, грамматическом, лексическом. До последнего времени предметом главного внимания как исследователей диалектов китайского языка, так и всех тех, кто сталкивается с ними по практическим нуждам, были различия в их фонетике. Однако не меньшие различия наблюдаются также в грамматике и лексике диалектов. Основная часть лексики китайских диалектов унаследована от древнекитайского языка. Однако в ходе дальнейшей истории китайского языка диалектная лексика пополнялась в результате контактов с языками соседних народов [2]. В новое время она испытывает влияние письменной формы национального языка. Помимо специфической диалектной лексики, которая используется в устной речи, в официальной и деловой речи на диалекте встречается много слов и терминов национального языка. Южные диалекты хранят много древней лексики, а в приморских диалектах У, Юэ, Минь, а также в приграничных диалектах северо-востока встречаются прямые заимствования из иностранных языков.

Особенно сильно отличаются друг от друга северные и южные диалекты. Если посмотреть на карту Китая, то нетрудно заметить, что диалектное разнообразие возрастает с севера на юго-восток, а своеобразным «водоразделом» между северными и южными диалектами служит самая большая река Китая – Янцзы (букв. длин-

ная река) [3]. Севернее Янцзы, в ее верховьях и среднем течении, распространены северные диалекты группы «гуаньхуа», а население низовьев Янцзы и более южных районов говорит на южных диалектах. Каждая из диалектных групп, в свою очередь, делится на многочисленные наречия и местные говоры, понимание между носителями которых также бывает часто затруднено. Нередки случаи, когда несколько деревень или одна область говорят на особом диалекте, непонятном для соседей.

Такое диалектное разнообразие объясняется долгой и непростой историей Китая, а также ландшафтным разнообразием этой страны. Дело в том, что, начиная с первого-второго веков нашей эры, на севере Китая активизировались многочисленные кочевые племена, среди которых следует, прежде всего, упомянуть гуннов (по-китайски сюнну). На протяжении всей последующей истории гунны, кидани, тангуты, монголы и маньчжуры неоднократно захватывали Северный Китай, образуя там свои государства и стремясь завладеть Южным Китаем [4]. В результате населению Северного Китая ничего не оставалось, как спасаться бегством, причем бежали целыми деревнями и даже уездами. Волны переселенцев захлестывали Южный Китай, при этом переселенцы на новом месте предпочитали селиться компактно, а потому сохраняли свои обычаи и язык. В названии одного из южных диалектов как раз и отражено то, как местное южное население воспринимало незваных «гостей» с Севера (название диалекта хакка буквально переводится как «пришлые семьи»).

На протяжении всей истории Китая его население в целом было недостаточно мобильным. Китайцы отваживались на дальние миграции только при чрезвычайных обстоятельствах. Главными причинами больших миграций были политические и природные катаклизмы в истории Китая. Дальние миграции китайского населения с севера на юг происходили в истории Китая дважды: в IV–VI и XI–XII вв [5]. В промежутках между ними и в последующие времена основным видом миграций китайского населения были короткие внутривинциальные и межпровинциальные перемещения. Всякий раз, когда в результате войн, стихийных бедствий и крестьянских восстаний опустошались большие области, на освободившиеся земли прибывало избыточное население из соседних уездов и про-

винций. Миграции приводили к обособлению значительных групп носителей китайского языка от их основной массы с последующим развитием языка этих групп в особые диалекты.

Первая миграционная волна IV–VI вв. была направлена по северным притокам рек Хуайхэ и на востоке – Ханьшуй, на западе – в долину нижнего и среднего течения Янцзы [6]. Тем самым были заложены основы формирования диалектов китайского языка на востоке и в центре Китая. Вторая миграционная волна на востоке страны привела к освоению земель за горным хребтом Наньлин и к выходу китайского населения на побережье Южнокитайского моря. В результате этих больших миграций и многих миграций меньшего масштаба сформировались современные диалекты У, Минь, Гань, Хакка, Юэ. В центральной части Китая сформировался современный диалект Сян, сосредоточенный преимущественно в провинции Хунань. Его южной границей является горный хребет Уишань, за которым начинаются земли провинции Гуйчжоу. На юго-западе Китая – на землях современных провинций Юньнань и Гуйчжоу – китайское население появляется VII–IX вв. [7]. Земли современной провинции Юньнань китайцы стали заселять ранее остальных. Здесь находилось государство Наньчжао, затем государство Дали, с которыми Китай вел войны. Поэтому первое китайское население этой провинции формировалось из двух источников: его наиболее старая часть состояла из потомков солдат китайских армий, прибывших с Севера и оставшихся в Юньнани, другая более новая ее часть в разное время переселилась из соседних провинций Сычуань и Хунань. С XIX в. и по настоящее время в этих двух провинциях продолжается постоянный рост китайского населения. Территория современной провинции Гуйчжоу, населенная первоначально малыми народами – мяо, тай, буи, заселялась преимущественно выходцами из провинций Сычуань, Юньнань, Хунань, Цзянси. Соответственно, китайские диалекты ее северной части тяготеют к диалектам провинции Сычуань, западной и восточной части – к диалектам провинций Юньнань и Сычуань, юго-восточной – к диалектам провинций Хунань и Цзянси. Поэтому общение жителей восточной и западной части этой провинции затруднено различиями в их диалектах.

Важным фактором образования диалектов китайского языка было взаимодействие китайского языка с языками соседних народов, возникавшее в процессе этнических и культурных контактов. Лингвистические контакты, которые возникали как следствие миграций, относятся к двум типам. К одному из них относятся контакты носителей разных диалектов китайского языка при совместном поселении, к другому – лингвистические контакты носителей китайских диалектов с другими народами на местах как нового, так и исконного поселения. Таким образом, диалекты современного китайского языка хранят следы различных исторических состояний китайского языка и лингвистических контактов с разными языками, относящихся к разному времени.

Условия, в которых проходили междиалектные и этнические контакты, вызванные этими миграциями, были различны на севере и на юге Китая. В древности и средние века народы Центральной Азии неоднократно завоевывали северный Китай. Результатом этих завоеваний были массовые миграции этих народов в эту часть страны. Первая волна таких миграций относится к IV–VI вв., когда северный Китай был завоеван несколькими народами Центральной Азии, вторая – к X–XII вв., когда он последовательно находился под властью киданей, чжурчженей, монголов [9]. Если не вдаваться в описание различий в подходах разных завоевателей, к освоению захваченных земель, то для мигрантов из Центральной Азии, в основном, степных кочевых народов, результатом переселения становился переход к оседлости и к китайской земледельческой культуре. Активные контакты завоевателей северного Китая с оставшимся китайским населением и последующий их массовый переход на язык побежденных существенно изменил облик северных диалектов китайского языка IV–VI и X–XII вв. Механизмы ранних контактов, при которых пришельцы из Центральной Азии усваивали китайский язык на слух, письменно не засвидетельствованы. Отдельные их детали можно реконструировать лишь на основании субстратных компонентов современных северных диалектов. На юге во все исторические времена преобладала миграция китайцев на континентальные земли Юго-Восточной Азии, населенные многочисленными австразиатскими народами.

Современный диалект (язык) У восходит к древним народностям У и Юэ, проживавшим в современных провинциях Цзянсу и Чжэцзян. Японские чтения иероглифов происходят из того же региона, где сейчас распространен язык У [10].

У откололся от среднекитайского языка ранее других современных диалектов и сохранил ряд архаичных черт, однако позднее на него постоянно оказывали влияние северные диалекты, на основе которых сложился современный путунхуа. Основные характеристики сформировались во времена цинской династии, когда основную роль приобрел поддиалект Сучжоу.

После революции тайпинов регион, население которого говорило на у, был опустошен войной, и в Шанхай хлынули мигранты из других частей региона. Это сблизило шанхайский поддиалект с другими поддиалектами, и в то же время привело к возвышению шанхайского поддиалекта как регионального «лингва франка» в первой половине XX в. и, соответственно, к уменьшению влияния сучжоуского диалекта.

После основания КНР началось массовое продвижение путунхуа. Диалект У постепенно вытеснялся из школ и средств массовой информации, в государственных организациях общение и переписка велись на путунхуа. В настоящее время У встречается на телевидении в основном в развлекательных передачах. Многие дети уже не владеют диалектом У.

Еще один из наиболее распространенных диалектов – это диалект Юэ – один из языков китайской языковой группы либо одна из главных диалектных групп китайского языка, в зависимости от точки зрения.

Название «кантонский» происходит от слова «Кантон» (Canton) – французской транскрипции, используемой в колониальную эпоху англичанами для обозначения Гуанчжоу, столицы провинции Гуандун. В узком смысле «кантонский» обозначает только диалект Гуанчжоу и окрестностей, включая Гонконг и Аомынь, который также может называться юэхай и гуанчжоуский. Термин «юэ» является транскрипцией литературного китайского (путунхуа) названия всего языкового ареала – *Yuè Yǔ* [4].

Сами носители Юэ в Китае называют свой язык просто *Baak Waai/nakwa* (白話, упр. 白话, *Báihuà*) «простой язык» или 粵語, упр. 粤语, юэ

ютпхин *Jyut⁶jyut⁵*, *ютъю*, букв. «юэский язык». Следует отметить, что *Baak Waa/наква* (白話) «простой язык», или, с пекинским произношением, «байхуа», используется для описания всех современных разговорных форм китайского, и противопоставляется классическому китайскому.

Жители Гонконга, Аомыня и многие иммигранты в других странах обычно называют свой язык 廣東話, 广东话, юэ *Gwong²dung¹waa⁶*, *куонтунва*, букв. «гуандунский язык».

На кантонском говорят на юго-востоке материкового Китая, в Гонконге, Макао, в среде китайской диаспоры в Юго-Восточной Азии; кроме того, на нем говорят многие хуацяо (华侨 – китайские эмигранты) гуандунского происхождения по всему миру [6].

Диалекты кантонского различаются в зависимости от местности. Главный из них – гуанчжоуский диалект, который также называют просто «кантонский». Гуанчжоуский диалект является лингва-франка не только для провинции Гуандун, но и для большой зарубежной кантонской диаспоры. На нем говорят более 70 млн человек по всему миру. На гуанчжоуском диалекте также говорят в Гонконге – финансовом и культурном центре южного Китая. Кроме гуанчжоуского диалекта тайшаньский диалект, на котором говорят в уездах провинции Гуандун, откуда произошли большинство китайских иммигрантов в США времен «Закона о запрещении въезда китайцев» (Chinese Exclusion Act), остается диалектом, на котором говорят как недавние иммигранты в США из южного Китая, так и семьи американских китайцев гуандунского происхождения, проживающие в США уже на протяжении трех поколений.

Миграция существенно повлияла на возникновение и распространение диалекта Хакка. Народ хакка образовался в результате нескольких волн миграции с севера Китая на юг во время войн и беспорядков. Первые хакка прибыли из провинций, сейчас имеющих названия Хэнань и Шэньси. Переселенцы говорили на тех самых китайских диалектах, которые в дальнейшем развились в путунхуа. Диалект хакка довольно консервативен и из всех прочих говоров он ближе всего к среднекитайскому. Свидетельством этого является сохранение конечных гласных -p -t -k, утерянных в путунхуа. Если сравнить диалект хакка и кантонский, то разница между ними

примерно такая же, как и между португальским и испанским; путунхуа же тогда можно уподобить французскому, тем более, что его фонетика в такой же степени отличается от фонетики испанского и португальского.

Так как миграция проходила постепенно, на диалект хакка повлияли встреченные по пути говоры, включая минь и языки мяо-яо [2].

Таким образом, китайские диалекты формировались под влиянием миграции населения. Вследствие чего разные народности контактировали с населением иных мест или иной национальности, что способствовало смешению лексики, фонетики, а иногда, и письменности.

Также вырисовывается отчетливая картина топографического деления диалектов. В частности, диалект гуаньхуа, самый распространенный, расположился на севере страны, в принципе практически без изменений. Южные же диалекты отличаются разнообразием и непонятностью для носителей других диалектов. Что только доказывает влияние миграции на развитие диалектов.

Литература

1. Диалекты и национальный язык в Китае / Е.Б. Астрахан, О.И. Завьялова, М.В. Софронов. – М.: Наука, 1985. – 29 с.
2. *Гуанчжоуский* (Кантонский) диалект китайского языка / С.Б. Янквер. – М.: Наука, 1987. – 11 с.
3. Диалект хакка / А.Н. Алексахин. – М.: Наука, 1987. – 9 с.
4. *Астрахан Е.Б.* и др. Диалекты и национальный язык в Китае. – М.: Наука, 1985.
5. *Дин Шэн-шу и Ли Жун.* Краткая таблица для исследования диалектов китайского языка. – Пекин, 1958.
6. *Завьялова О.И.* Диалекты китайского языка. – М.: Научная книга, 1996.
7. *Ли Жун.* Классификация диалектов гуаньхуа // Новое в лингвистике. Вып. XXII. Языкознание в Китае.
8. *Ли Жун.* Ханьюй фаньянь дяоча шоуцэ. – Бэйцзин, 1957.
9. *Цянь Цзэнъи и др.* Яньтай фаньянь баогао (Доклад о диалекте Яньтай). – Цзинань, 1982.
10. *Юань Цзя-хуа.* Диалекты китайского языка. – М.: Наука, 1956.

Д.К. Ибрашева

Қытай тілінің диалектілерінің дамуына көшіп-қонудың ықпалы

Қытай тілі өзінің диалектілерінің алуантүрлілігімен ерекшеленеді, бірақ олардың өзара айырмашылығы соншалық, әртүрлі провинция тұрғындарының бір-бірін түсінбеуіне әкеліп соғады. Қытайда диалектілердің пайда болуының бас себебі – ол көшіп-қону. Кейін келе қытай тілінің диалектілік лексикасы көрші халықтардың тілдерімен байланысы нәтижесінде толықтырылды. Көшіп-қону көптеген қытай тіл иелерінің, топтардың негізгі топтан жекеленіп кетуіне әкеліп соқты, ал бұл өз кезегінде осы топтар тілдерінің жеке диалектілердің дамуына әкелді.

D.R. Ibrasheva

The impact of migration on the development of chinese dialects

Chinese language is characterized by a variety of dialects, but so different, that people from different provinces can't understand each other. Migration is the main reason of dialects appearing in China. The main part of the vocabulary of Chinese dialects inherited from the ancient Chinese language. However, as a result of communication with neighbor nationalities, Chinese dialect vocabulary has enriched. The main reasons for the large migrations have been political and natural disasters. Migration led to the isolation of large groups of Chinese people with subsequent development of specific dialects.